

少年特工詹姆斯横空出世！

# CHERUB

特工学校 第一季

[英国] 罗伯特·马奇莫尔 著

卧底任务 ④：

# 案中案

DO NOT CROSS LINE - CRIME SCENE - DO NOT CROSS LINE - CRIME SCENE

DO NOT CROSS LINE - CRIME SCENE

畅销  
全球的  
少年侦探  
小说

# CHERUB

特工学校 第一季

## 卧底任务4:案中案

[英] 罗伯特·马奇莫尔 著

洪梅 译

罗军 绘



著作权合同登记：图字 11—2012—95 号

图书在版编目(CIP)数据

卧底任务. 4, 案中案/(英)马奇莫尔(Muchamore, R.)著;洪梅译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2013. 5  
(特工学校·第一季)

ISBN 978-7-5342-7420-6

I. ①卧… II. ①马…②洪… III. ①儿童文学-长篇小说-英国-现代 III. ①I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 035815 号

Title: CHERUB/The Killing

Copyright © 2005 Robert Muchamore

First published in Great Britain in 2005 by Hodder Children's Books

Simplified Chinese Copyright © 2013 Zhejiang Juvenile & Children's Publishing House

All rights reserved.

This version in Simplified Chinese can only be distributed and sold in Mainland China. No rights in Hong Kong, Taiwan and Macau.

责任编辑 陈业欣  
责任校对 沈 鹏  
电脑制作 枫桦图文

美术编辑 邵 安  
责任印制 林百乐

特工学校·第一季

## 卧底任务 4: 案中案

[英]罗伯特·马奇莫尔/著 洪梅/译 罗军/绘

浙江少年儿童出版社出版发行

杭州市天目山路 40 号

浙江全能印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 635×965 1/16

印张 18 印数 1—12000

字数 192000 插页 1

2013 年 5 月第 1 版

2013 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-7420-6

定价: 20.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

# CONTENTS

# 目录

## 引子 ..... /1

两个十三岁的女孩——简和汉娜，穿着尼龙短裤、无袖上衣，脚上趿拉着夹趾拖鞋。简满头大汗地靠在她家公寓楼的水泥墙边，用手拨开贴在脸上的几缕发丝。汉娜则慵懒地躺在简前面几米外的台阶上。

## 1 校服 ..... /4

过去的三年里，乔治·斯坦一直在剑桥附近的“三一”贵族学校教授经济学。近日有小道消息，暗指斯坦可能同环保恐怖组织“帮助地球”有关联。

## 2 黑客 ..... /10

夏尔走到斯坦的书桌后面，把百叶窗拉上。詹姆斯打量着整间办公室。

## 3 头发 ..... /16

詹姆斯的妹妹劳伦自六岁起就一直想把头发染成黑色，但她妈妈坚决不同意，无论劳伦怎么抱怨、乞求，都没用。

## 4 逃跑 ..... /23

詹姆斯和夏尔冲到门外，在斜坡上拼命地奔跑。体育老师在后面穷追不舍。距学校大门已不到五十米，但大门是由内部电子系统控制的，而爬门翻出去的话肯定来不及，追来的老师一定会把他们揪下来。

## 5 作战计划 ..... /31

詹姆斯七点不到就赶回了学校,这样他就有一个小时的时间洗一洗,换上制服,再吃点东西。

## 6 夜视镜 ..... /38

城市作战楼群是一个长一公里半、宽一公里的矩形街区,主要用于训练士兵在建筑群落间的进攻和防守能力。A、B、C 三组早已到达各自的出发点。

## 7 短兵相接 ..... /49

午夜时分,到处漆黑一片。没有月光,只有训练场一侧十米高的围墙后面,隐约可见远处的高速公路上有黄色的灯光。

## 8 鸡蛋 ..... /56

战斗训练进行到最后时段,情况与前一夜的激战已截然不同。詹姆斯推断,这是因为多数小组已经弹药不足:子弹、枪支和鸡蛋,样样短缺。

## 9 肥皂剧 ..... /66

詹姆斯一直睡到下午两点才醒来。他决定去看看科丽。他在门口听了一会儿,确定她没在睡觉,因为房间里有电视的声音。

## 10 不受欢迎 ..... /72

梅丽尔咆哮了足足一个小时,狠狠地把詹姆斯训斥了一通。而詹姆斯也在纳闷,为什么一时的冲动会给自己惹来这么大的麻烦。当他最后从梅丽尔的办公室出来时,他直接去了食堂。

## 11 承诺 ..... /78

我,詹姆斯·罗伯特·亚当斯,承诺遵守以下准则:

1. 尊重所有“基路伯”同伴和员工。
2. 不对他人施暴,不论是在语言上还是肢体上。

## 12 清洁工作 ..... /80

在十一岁以前,詹姆斯的生活同大多数孩子一样平淡无奇:起床、上学、回家,一年一次假期(运气好的话有两次)。

## 13 任务说明 ..... /87

米莉·肯特纳出生于 1971 年;1981 年至 1988 年间担任“基路伯”特工,共执行过十一次任务,退役时达到“黑 T”级别。

## 14 家 ..... /93

詹姆斯和迪夫开着一辆破旧的福特蒙迪欧前往棕榈山。那是一个星期六的早晨,汽车后座被放倒,上面放满了行李,一直堆到车顶。

## 15 搭讪 ..... /100

两个男孩一面吃着微波炉加热的意大利面条,一面观看由劣质室内天线接收到的电视节目。

## 16 邮编 ..... /106

他们走十二分钟就到了卖酒的那家店。店主果然如他们预料的那样,二话没说就卖给了詹姆斯六罐啤酒和汉娜索要的伏特加。

## 17 警察 ..... /116

詹姆斯醒来时,发现自己躺在一张光秃秃的塑料床垫上。他摇摇晃晃地走到囚室的便池旁,一边小便一边摸摸帕特尔警官在他脑袋上留下的伤口。

## 18 午餐 ..... /125

詹姆斯在足球场上的表现还不错,甚至侥幸从中线踢进了一个弧线球。

## 19 赚钱法门 ..... /132

消食药起作用了。詹姆斯十点半上床睡觉时,感觉舒服多了。

## 20 屋顶平台 ..... /139

迪夫和皮欧特·塔拉索夫去了废品收购站。詹姆斯待在公寓里逍遥。再过两天就放暑假了,所以没必要去当地学校报名。

## 21 保时捷卡宴 ..... /149

迪夫正在餐厅里看《每日星报》。詹姆斯信步走进来,把一堆皱巴巴的纸在他眼前晃了晃。

## 22 老唱机 ..... /156

迪夫生锈的福特车九点钟就停在了里昂的二手车行里。简易工棚的塑料招牌上写着:塔拉索夫高级车行专营二手捷豹和奔驰车。但实际上,车行里只有破旧的小货车和报废的小跑车。

## 23 装饰 ..... /162

当汉娜打开她父亲储藏室的门锁时,一股霉味迎面扑来,刺得詹姆斯鼻子发痒。汉娜拧亮光秃秃的电灯泡。

## 24 焦味 ..... /167

“着火了!”詹姆斯大喊。

迪夫正趴在床上,屁股露在外面,被子缠在大腿上。

## 25 残酷的事实 ..... /174

詹姆斯把光盘上的信息转成 Windows 系统能够识别的格式,再作为邮件附件发送出去。

## 26 死者 ..... /185

迈克尔·帕特尔与埃里克·柯瑞斯私交甚笃;里昂是赌场会员,并在赌场被劫之后很快还清了债务;威尔藏在电脑里的光盘上写着派翠西亚·帕特尔的密码——这一切都表明,这五个人同金太阳赌场劫案有关联。

## 27 突破 ..... /193

迪夫前一天晚上采购过食物了。詹姆斯到家的时候,他正坐在桌子前吃烤面包夹炒蛋。

## 28 结论 ..... /204

约翰现在一门心思负责塔拉索夫案。他不愿每天往返于伦敦市区和校园间,就在一家能俯瞰泰晤士河的酒店里租了个二居室的套间。

## 29 爆米花大战 ..... /212

约翰的计划比预计时间到位得要晚,但詹姆斯并不介意。

## 30 混乱 ..... /222

一辆大众牌厢式货车停在帕特尔家房子的正对面。迪夫关掉车灯和引擎,钻出驾驶室,到后车厢里加入詹姆斯和科丽。

## 31 家庭矛盾 ..... /230

科丽醒来时发现腿上粘着爆米花。他们已经角角落落都收拾过了,但还是有很多“漏网之鱼”,甚至有一些爆米花还跑到了她的被褥里。



## 32 拼装车 ..... /238

迪夫趴在波浪形的屋顶上,鼻子旁边有一坨新鲜的鸟屎,这让他感到很不舒服。皮欧特和里昂站在门口,正朝大街上张望。

## 33 反间计 ..... /246

车行从拍卖行购入了两辆旧跑车。迪夫正用吸尘器给汽车做内部清洁,这时皮欧特把头探出工棚,手上拿着一只无绳电话机。

## 34 恶臭 ..... /253

当克洛伊在塔拉索夫高级车行检查车辆的时候,约翰在酒店里当幕后指挥。他让劳伦和科丽看着电脑,自己则跑到卧室里,去换掉那套醒目的汽车俱乐部工作服。

## 35 投诉调查 ..... /260

“倒回去。我想再听听这一段。”约翰命令说。

劳伦按了键盘上的“倒回”键,里昂·塔拉索夫的声音从扩音器里传出来。

## 36 离别 ..... /269

詹姆斯和迪夫的物品要用那辆监控货车运回“基路伯”校园。约翰正帮詹姆斯往楼下搬东西,结果遇见了丽莎·塔拉索夫。

## 尾声 ..... /273

## 特工学校“基路伯”历史上的重要时刻 ..... /276

# 引子

2004年8月

两个十三岁的女孩——简和汉娜，穿着尼龙短裤、无袖上衣，脚上趿拉着夹趾拖鞋。简满头大汗地靠在她家公寓楼的水泥墙边，用手拨开贴在脸上的几缕发丝。汉娜则慵懒地躺在简前面几米外的台阶上。

“我不知道。”简边说边叹了口气。

这句话莫名其妙，但汉娜听得懂。现在正值暑假，是一年中最热的时候。闺蜜俩囊中羞涩，又被酷暑搅得心烦，对彼此也厌烦起来。

“看看他们我都出汗。”汉娜望着十几米外一群正在踢球的小男孩说。

“我们以前也像他们这样疯跑的。”简说，“不是踢足球，我说的是骑自行车什么的。”

想起从前的事，汉娜不禁微笑起来。“芭比自行车大奖赛。”她点点头。那时的她骑着一辆粉红色的小车，摇摇摆摆地驶过石板路间的缝隙，车轮上的白色辐条飞转。简的祖母总是坐在室外的帆布椅子上看着她们。

“那时咱俩什么东西都要一模一样的。”简一边点头，一边勾起脚趾紧紧地夹住拖鞋。

回忆的思绪被一个足球硬生生地打断。球掠过汉娜的发梢，砸在她身后的墙上，只差几厘米就打中简了。



“天……天哪！”汉娜猛吸一口气惊呼道。

她冲下台阶，追上那颗弹跳滚动的球，把它捡了起来。一个小男孩跑到楼梯下面。他只有九岁，腰间系着一件切尔西队的运动衣，每次呼气，瘦削的胸部都会显露出一排肋骨。

“还给我们。”小孩气喘吁吁地说，伸出手来准备接球。

“你们差点砸到我的脸！”简怒气冲冲地喊道，“你至少该说声对不起吧？”

“我们不是故意的。”

其他几个男孩围上来，对有人打断了他们踢球很不满。汉娜觉得刚才的事是个意外，正准备把球还给他们，可这时有个男孩开始出言不逊。他们是当中年纪最大的，约莫十岁光景，一头红发又短又密。

“快点，肥奶牛，把球还给我们。”

汉娜冲到这几个大汗淋漓的小鬼中间，面对着红头发的小孩，一边用两只手掌挤压着足球，一边喝问：“你再说一遍，生姜。”

汉娜比这个小孩大三岁，身高和体重都占了优势。“生姜”不作声，盯着脚上的耐克鞋，周围的伙伴们都等着他想出什么妙招来。

“找不到舌头了？”汉娜吼道，幸灾乐祸地看着他手足无措的样子。

“我只想将球拿回来。”他怯怯地说。

“那就自己去拿吧。”

汉娜松开手，在球落地之前猛踢一脚。如果她穿的是运动鞋就没事了，但随着球飞向球场另一侧的门柱，她脚上的拖鞋也踢飞了。

“生姜”迅速退后几步，接住了从天而降的拖鞋。他笑嘻嘻地把鼻子凑到拖鞋上闻了闻。

“真臭啊!小妞,难道你不洗脚吗?”

边上其他几个踢足球的小孩都哄笑起来。汉娜伸手去抢自己的鞋,“生姜”逃了开去,从腋下把鞋传给了他的队友。汉娜转而去追那个队友,结果脚底被地上的小石子硌得生疼。汉娜觉得自己像个废物,居然会被这帮小毛孩戏弄。

“把鞋还给我,不然揍扁你们!”她吼道。

鞋又一次易主了。这时简冲过来帮忙。“还给她!”她怒吼道。

两个女孩越生气,男孩们就笑得越开心。他们分散开来,准备拿鞋当球玩传接游戏。这时,简发现他们的脸色变了。

汉娜也觉得有点不对劲。她猛一回头,眼角的余光正好瞥见一个物体飞速坠落,重重地砸在地上,就砸在她一分钟前坐的位置。

铁栏杆被撞歪了。汉娜呆若木鸡,等她回过神来,那群受惊的男孩早就扔下她的拖鞋,逃得无影无踪。她的目光从一只破运动鞋缓缓地往上移,最后看到一个男孩穿着牛仔褲的屁股被扭曲的钢筋戳穿。汉娜认出这是一具血肉模糊的尸体,不由得尖声惊叫。

“那是……不,天哪……”

他看上去死了,但这不可能是真的。她用手捂住脸,声嘶力竭地尖叫着。她努力告诉自己:这只是一场梦;这样的悲剧不会发生在现实中;一分钟后她将醒来,一切就都恢复原样了……



# 1 校服

过去的三年里，乔治·斯坦一直在剑桥附近的“三一”贵族学校教授经济学。近日有小道消息，暗指斯坦可能同环保恐怖组织“帮助地球”有关联。

（摘自“基路伯”任务说明，执行人：卡勒姆·赖利和夏尔·达加尼）

2005年6月

这一天天气晴好，剑桥一派雍容华贵的风光。园丁们把草坪修剪得漂亮整齐，车道上停着几辆德国产豪华轿车。詹姆斯对这些车简直是垂涎三尺。他正和夏尔一起散步，两人都觉得身上的“三一”夏季校服很别扭。这套校服包括白衬衫、领带、镶橙边的灰裤子、橙灰相间的运动夹克和一顶帽子。

“我跟你说了，”詹姆斯抱怨道，“就算你坐着想破脑袋，也想不出比这更难看的校服式样了。”

“我说不好，詹姆斯。没准我们可以在帽子上插几根松鸡毛什么的。”

“这条裤子只有卡勒姆那种瘦屁股的人才穿得上，我的下身勒得难受。”

看着詹姆斯痛苦的模样，夏尔禁不住想笑：“你不能怪卡勒姆临阵退缩。他也是坚持到最后一分钟才不得不退出

这次任务。都怪校园里近来痢疾猖獗。”

詹姆斯点点头：“我上星期也中招了，整整两天都没离开过马桶。”

夏尔看了看手表，这已经是他第一百万次看表了。“我们得走快点。”

“干吗那么着急？”詹姆斯问。

“这可不是一所普通的伦敦中学，这里也没有你这样的阿森纳队球迷。”夏尔解释说，“三一中学是全英国学费最贵的学校之一。这里的学生是不能在走道里随便乱跑的。我们必须在第三、第四节课之间，趁着几百个学生换教室的时候赶到那里。”

詹姆斯点点头：“明白了。”

夏尔又看了一眼手表。他们拐进了一条仅容得下一辆汽车通行的小路。

“快点，詹姆斯。”

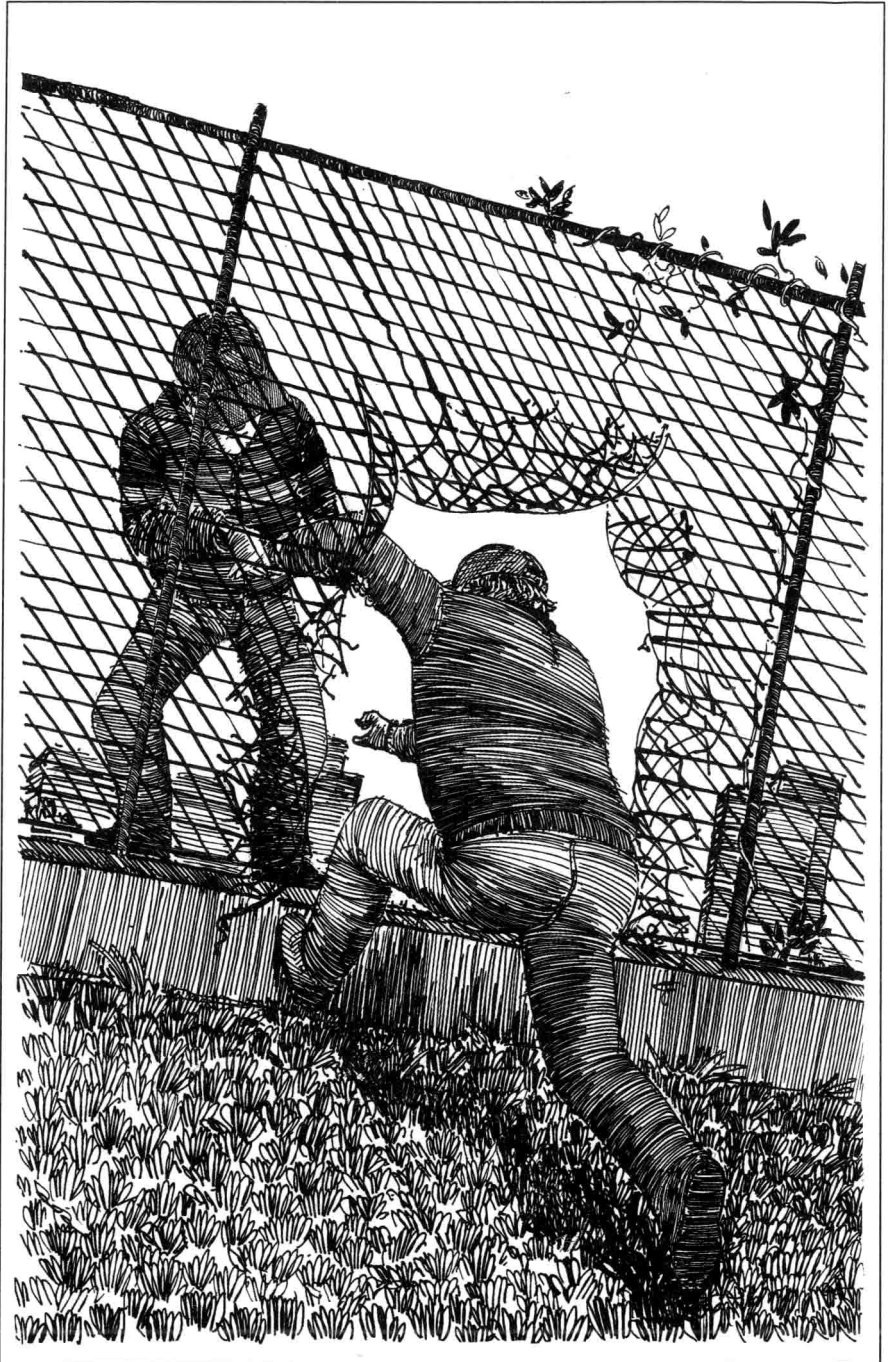
“我知道，”詹姆斯说，“但如果我不小心的话，恐怕裤子就会被我的屁股撑破。”

他们经过两栋大楼后，小路突然变宽，通向一个荒芜的园子，里面的杂草高及膝盖，还有一个打着结的秋千。他们的左边是一排顶部带有倒刺的铁丝网围栏，那后面就是三一中学的操场。白天上课时，操场的大门有专人看管，所以他们只能从这里溜进去。

夏尔在围栏边的杂草丛中摸索，小心翼翼地避开粪便和垃圾。他在找头一天晚上军情五处的特工留下的入口标记。他发现一棵大树后面的铁丝网被剪了个口子。夏尔拎起铁丝网，脱掉帽子，拿腔拿调地说：“您先请，詹姆斯阁下。”

詹姆斯把背包和帽子从缺口里塞进去，然后人也钻了过去。他背部紧贴着一棵树藏好，掸了掸身上的尘土。接着





夏尔也钻了进来。

“准备好了？”詹姆斯一边问，一边把背包甩到肩膀上。这个包似乎有千斤重，里面的工具哐当作响。

“帽子。”夏尔提醒他说。

詹姆斯轻吁一口气，俯下身子从草地上捡起帽子。这时，几百米外的教学楼内响起了汽笛声，表示下课了。

“好了，咱们走吧。”夏尔说。

两男孩从树后走出来，穿过橄榄球场地朝教学楼跑去。没跑多远，他们发现操场管理员从球场的另一头阔步向他们走来。

“你们两个！”他嚷道。

因为詹姆斯是最后一刻才替换卡勒姆执行这个任务的，所以他只草草翻阅了任务说明。他不安地看着夏尔，盼着他指点一二。

“别担心。”夏尔低声说，“看我的。”

管理员在门柱旁截住了他俩。他块头很大，一头稀疏的灰发，穿着工作靴和脏兮兮的外套。

“你们在这里干什么？”他气势汹汹地质问道。

“中午我坐在那棵树下看书，”夏尔大拇指向后一指，解释说，“我把帽子落在那儿了。”

“难道你们不知道校规吗？”

夏尔和詹姆斯面面相觑，一脸茫然。

“别跟我装傻，我们都心知肚明。如果不是上课、比赛或正式训练，谁也不能踏入球场，以免给草坪造成不必要的损坏。”

“哦，知道。”夏尔点点头说，“对不起，先生。我太着急赶回去上课了，下不为例。”

“对不起。”詹姆斯也插话进来，“不过，球场现在并不泥泞，我们没有踩坏一棵草。”





管理员认为詹姆斯在向他的权威挑战。他张嘴就盛气凌人地教训人，唾沫如雨点般地落到詹姆斯身上：“这儿我说了算，年轻人。不是你想什么时候来就可以来的，明白吗？”

“明白，先生。”詹姆斯说。

“你叫什么名字？哪个班级的？”

“约瑟夫·梅尔，金亨利班的。”詹姆斯报出了假身份。任务说明中有他的背景资料，他勉强还记得几条。

“法塞尔·阿斯马勒，和他一个班的。”夏尔说。

“好。”管理员得意扬扬地掂了掂脚尖，“我会向你们的班主任报告这件事，让他罚你们一个留堂。现在，你们快回去上课吧。”

“你为什么要顶撞他呢？”在朝学校后门走去的路上，夏尔恼火地问。

“我知道不应该回嘴，”詹姆斯举起手掌为自己辩解，“但他太傲慢了。”

他们穿过几扇双开门，进入主教学楼，然后爬上一小段楼梯，走进一条长长的通道。通道里闹哄哄的，“三一”的学生们步伐坚定地走向各自的目标，在进教室之前向站在门口的老师礼貌地点头致意。

“一群怪胎。”詹姆斯低声说，“我敢说这帮家伙连屁都不放的。”

上楼的时候，夏尔赶紧给詹姆斯补课：“每个学生在进入三一学校之前都必须通过特殊的考试和面试。外面有多少人在排队等着上这所学校啊！所以谁要是不听话，就会被学校赶走。”

“那么我铁定待不久。”詹姆斯笑着说。

等他们走到二楼的时候，大部分学生已经找到了上课的地方，教室门也都关上了。他们走过几间教室，夏尔从上